

清·孙继芳绘

镜花缘

北京大学图书馆编

江苏古籍出版社



青
系
絲
畫
意
花
緣

張玉範 沈乃文 主編

清·孫繼芳繪鏡花緣

作家出版社

清·孫繼芳繪鏡花緣

繪者 孫繼芳

主編 張玉範 沈乃文

責任編輯 王寶生

篆刻 蘇彥斌

裝幀設計 卞雲·蔣艷

出版發行 作家出版社

社址 北京農展館南裏10號 郵編 100026

電話傳真 86-10-65930756 (出版發行部)

86-10-65004079 (總編室)

86-10-65389299 (郵購部)

印刷 北京雅昌彩色印刷有限公司

開本 889 × 1194 1/12

印張 35 插頁 4

版次 二〇〇七年一月第一版

印次 二〇〇七年一月第一次印刷

統一書號 ISBN 978-7-5063-3837-0

定價 298.00 圓

版權所有 未經許可 請勿使用

圖書在版編目 (CIP) 數據

清·孫繼芳繪鏡花緣 / (清) 孫繼芳繪; 張玉範, 沈乃文主編. — 北京: 作家出版社, 2007.1

ISBN 978-7-5063-3837-0

I. 清... II. ①孫...②張...③沈... III. 工筆畫: 人物畫—作品集—中國—清代 IV. J222.49

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2006)第 141377 號

編委會

主 編：張玉範 沈乃文

編 委：丁世良、于義芳、王燕均、沈乃文、李雄飛

邵 柯、姚伯岳、師曉峰、張玉範、楊海振

文字說明：張玉範、王燕均

序

《鏡花緣》一百回，清李汝珍著。李汝珍生卒年未詳，大約生於乾隆二十八年（1763），卒於道光十年（1830）。字松石，原籍直隸大興（今屬北京市），早年移家江蘇海州（今連雲港市）。李汝珍博學多才，凡經史、音韻、醫學、算術、星象、占卜，以及琴棋書畫、燈謎酒令，無所不能。但不屑於章句、帖括之學，無意仕宦，祇在河南做過幾年縣丞。

《鏡花緣》是經過二十多年的努力纔寫成的一部長篇白話小說。故事發生在唐朝。武則天自立為帝，改國號為周。一日飲酒賞雪，醉後令百花嚴冬開放，眾花神不敢不從，却被上帝怪罪下來，百花仙子及其所屬九十九位花神俱貶凡塵。那百花仙子降生在嶺南河源縣秀才唐敖家，取名小山。唐敖科舉受阻，無意功名，隨妻兄林之洋、舵工多九公出遊海外。唐敖到了君子國、大人國、聶耳國、無腸國、黑齒國、白民國、淑士國、女兒國等三十多個國家，經歷了許多危險，也看到了許多奇怪的風俗，遇到許多奇怪的人物。後來唐敖在小蓬萊修道不返。唐小山思父心切，便出海尋找，也來到小蓬萊，但是唐敖不見，祇是要小山改名唐閨臣，意思是不要忘記唐朝。小山回國後，正逢武則天開女科，錄取一百位才女，眾下凡的花神輾轉進京應試，全部考中。於是眾花神得以重聚，並在紅文館連日暢飲，論學談藝、彈琴弈棋。唐小山回到嶺南，再次出海尋父，也留在了小蓬萊。唐中宗復位，尊武則天為大聖皇帝。武則天下詔再開女科，命前科才女重赴紅文宴。

《鏡花緣》對異國生活風俗的描寫富有想象力，且饒有趣味。其中也不乏對現實生活諷刺針砭的筆墨，如財主的刻薄吝嗇，人性的虛偽。這部小說對女性格外關注，在男尊女卑的社會中，它極力描寫女子全面的才能，透露出尊崇女性的思想。在作者虛構的女兒國，男女地位恰恰相反，男人纏足備受痛苦的情節令人深思。從六十九回到九十三回，作者用很大的篇幅描寫眾才女的聚會，其中穿插以吟詩作賦、彈琴繪畫、弈棋鬥草、燈謎酒令，以及研討典故，辯析音韻等活動。這樣寫顯然是藉以炫耀自己的才學，因而沖淡了故事性。但讀者從中可以得到不少知識，也可以成為閱讀時的另一種樂趣。

北京大學圖書館藏工筆重彩《鏡花緣圖》，是光緒十九年（1893）孫繼芳根據李汝珍的小說《鏡花緣》故事繪製。全二百幅，絹本，

摺裝，十函。每幅圖高約39.6厘米，廣約3厘米。第一百九十九幅左下角題：「光緒癸巳仿仇十洲筆意，筱山孫繼芳敬繪」。

李汝珍生前《鏡花緣》已經刊行，而《鏡花緣》有繡像較早的是道光十二年（1836）廣州芥子園重刻巾箱本，有謝葉梅畫像一百零八頁。此後，繡像本比較多，如道光二十二年（1847）厚德堂刻本，有像一百零八頁；咸豐八年（1858）廣東佛山連元閣刻本，有像一百零八頁；同治八年（1869）翠雲山房刻本，有像一百零八頁。上述多源於芥子園本，均為人物繡像，而無故事情節。北大館藏光緒十四年（1888）上海點石齋印本，據序云，是請滄中名手「以意構思，繪圖百，繪像二十有四」，百幅圖則依故事情節所繪，十分精美，多為一回一圖，還有一幅圖上繪有兩個情節。

孫繼芳，無考。其所繪圖畫約一半多是模擬點石齋本的，其餘為自創之作。與點石齋本最大的不同在於這是絹本大幅手繪的彩色圖，其着色突現青綠，搭配以其它顏色，明麗鮮艷，不落流俗，可以明顯地看到模仿明代著名畫家仇十洲（仇英）的特點。其線條流暢，構圖巧妙。往往選取故事情節中最引人入勝的刹那，作出富有戲劇性的處理。《鏡花緣》祇有一百回，孫繼芳的插圖共二百幅，他根據表現故事情節的需要，有一回一幅的，也有一回多幅的，處理相當靈活。這些插圖所描繪的內容雖然多出於想象，但其山水景物、亭臺樓閣頗具地方風味；其生活情景在一定程度上也都可以作為當時社會的風俗畫來看。至於插圖中偶有一些與小說情節不符合的地方，無傷大體，讀者與小說對照自明。

孫繼芳手繪《鏡花緣圖》珍藏於北大圖書館中，獲觀者甚少。此次印刷出版，使之與廣大讀者見面，是李汝珍、孫繼芳之幸事，也是令廣大讀者高興的事。北大圖書館古籍部張玉範、沈乃文教教授組織本部門的同仁對照小說更正了原裝訂次序的錯誤，並為每一幅插圖撰寫了生動的說明，增加了《鏡花緣圖》的可讀性。

出版在即，館長戴龍基教授命余為序。余平日喜愛繪畫，對插圖本圖書亦有興趣，故欣然應命，聊書數語置諸卷首。倘不負於李汝珍、孫繼芳之苦心，則幸甚。

袁行霈

二〇〇六年十月於燕園



出版說明

《鏡花緣圖》，北京大學圖書館藏，係清光緒十九年（1893）孫繼芳根據李汝珍的小說《鏡花緣》故事繪製的工筆重彩人物畫。此圖原為燕京大學圖書館收藏。全二百幅，絹本，摺裝，二十冊，十函。每圖高約39.5厘米，廣約33厘米。第一百九十九幅左下角題：「光緒癸巳仿仇十洲筆意，筱山孫繼芳敬繪」。

《鏡花緣》小說版本較多，配有繡像的也很多，但均為人物繡像，不具故事情節。北大所藏光緒十四年（1888）上海點石齋石印本，有插圖百幅，則依故事情節所繪，又繪像二十四幅，精美。據序云，是請滬中名手「以意構思，繪圖百，繪像二十有四」，多為一回一圖，還有一幅圖上繪有兩個情節。與點石齋本相較，孫繪本多有參照。孫繼芳，無考，但其所繪《鏡花緣圖》並非尋常之筆。縱觀全圖，線條自然流暢，剛柔相濟，虛實濃淡得體。有的線條粗獷，有的細若遊絲。色彩鮮艷明快，光潔潤澤。人物形象生動，場景的點綴，諸如亭臺樓閣、草木山石也都畫得一絲不苟，恰到好处。整套圖都是依照故事情節而畫，有很強的趣味性。與點石齋本比較，孫繪本約一半多的畫面是參照點石齋本，其餘是自創。參照的部分，人物的形象動作及神態以及周圍的環境，也都俱有自己的特點。而自創的部分，更有許多畫面，構思巧妙。

《鏡花緣》小說共一百回，彩繪的二百幅畫面，有的是一回畫一幅，有的一回畫多幅。如第七十四回，為表現才女們的學識，竟用了七幅圖。表現的內容也多是小說最精彩的部分，且是絹本大幅彩繪。這些都是點石齋本無法相比的。將小說內容與圖仔細核對，發現以下問題：

一·作者雖然盡量考慮畫面與小說內容的一致性，但還是有的畫與小說情節出入太大。如：

第五十七回，徐承志找到河東節度使文隱，將血書交給他，共有兩幅圖，一圖據點石齋本所畫，另一圖則與情節不符，

顯系畫錯。

第六十七回老國舅黃門進表一圖，把女兒國國舅畫成男的。女兒國國舅上表武后，請求若花回國。圖中的國舅應是女穿男裝，却畫成有鬚鬚穿女裝，也畫錯；又國舅乘飛車的圖，也畫成男的。

作者為了避免畫面的雷同，許多情節本是在同一場合中，但是前後畫面的場景均不相同，人物的數量也或多或少，這類情況甚多。但有的畫明顯有錯誤。如第七十四回，本來畫的是崔小鶯同秦小春下象棋，秦小春把崔小鶯的車打了，小鶯要悔棋，兩人奪車，兩幅圖，一圖是在室外下棋，另一圖是在室內下棋，屏風後面奪車。

第七十五回，說的是紫芝走到芍藥軒，見房內並無一人，窗外倒像有人說話。於是輕輕走到紗窗跟前，朝外一望，原來再芳同雲芝緊靠窗子坐在那裏說話。點石齋本畫的是紫芝在窗外聽，所以孫本也畫的是在窗外聽。後發現有誤，就又畫了一幅紫芝在窗內聽的。

第七十六回鬥草圖，也是畫了兩圖，同是一個場景人數也不一樣。

二·作者為使每幅圖獨具特點，其景物、人數及穿着幾乎均不相同。特別是後來展現才女們才藝的畫面，其人物已是難以辯別和考證。

三·孫繪本次序原裝訂時很多已錯亂，給整理帶來很多困難，此次排序時盡量按照小說情節。

為使讀者更好地了解小說內容，我們根據畫面，濃縮了故事情節，為每幅圖寫了簡短說明，使之更具趣味性。此次作家出版社根據原圖影印出版，印製精美，裝幀考究，更增加了收藏觀賞價值。

編者

二〇〇六年十月



第 零 壹 回

女魁星北斗垂景象

老王母西池賜芳筵

璀璨的神仙世界，玉宇瓊樓。時值崑崙王母聖誕，總司天下名花的百花仙子約了百草、百果、百穀三位仙姑，攜帶禮品，前去祝壽。忽見北斗魁星宮中現出萬丈紅光，一位花容月貌的星君跳舞而出，一手執斗，一手執筆，駕着彩雲，也向崑崙方向而去。

第零零壹回 女魁星北斗垂景象 老王母西池賜芳筵

路上又見麟、鳳、龜、龍之主四位仙長，其後又有福、祿、壽、財、喜五位星君，同木公老君、彭祖張仙、月老劉海蟾、和合二仙。遠處又有紅孩兒、金童兒、青女兒、玉女兒都駕風火輪，並各洞的許多仙翁、仙姑，也都紛紛前去祝壽。





第零壹回

女魁星北斗垂景象 老王母西池賜芳筵

幾位仙女同各位大仙齊上瑤池，獻禮祝壽。王母留眾仙筵宴，居中而坐。旁有玄女、織女、麻姑、嫦娥及眾玄仙相陪。眾仙也都依次歸座。說不盡天庖盛饌、玉府仙釀。又聞仙樂和鳴，雲停風靜。嫦娥道：「聞得鸞鳳能歌，百獸能舞，請百鳥、百獸兩位大仙吩咐手下眾仙，來此歌舞一番如何？」二位大仙吩咐手下，即刻傳命。那丹鳳、青鸞一個是彩毫炫耀，一個是翠翼鮮明。這邊麒麟帶眾獸舞態盤旋。在瓊階玉砌之間，各獻所長，連那瑤草琪花，也分外披拂有致。王母大悅。

第零零貳回 發正言花仙順時令 定罰約月姊助風狂

嫦娥又提出，請百花仙子發個號令，讓百花開放，以助歌舞酒興，成此千秋一場盛會。百花仙子道：花開係奉上帝之命，若無帝旨，即使下界人王有令，也不敢應命。風姨一向與花仙不和，在旁花言巧語，以話相難。百花仙子道：要是嫦娥仙子臨凡做了女皇，出這無道之令，那時我果然糊塗，竟任百花開放，情願墮落紅塵，受孽海無邊之苦，永無反悔。此話即出，那邊女魃星早已執筆過來，把百花仙子頂上點了一筆，駕着紅光離了瑤池。





第零零叁回 徐英公傳檄起義兵 駱主簿修書寄良友

也不知過了多少年月，那位女魁星心月狐臨凡，是為武則天。武則天廢掉了兒子唐中宗，自立為帝，改國號為周，一味尊崇武氏弟兄，荼毒唐家子孫。徐敬業、駱賓王等豪傑，發檄文佈告天下，集聚英雄討伐武氏。徐敬業雖有兵十萬，終究寡不敵眾；兼之不聽魏思溫之言，誤從薛仲璋之計而大敗。彼時徐、駱各有一子徐承志和駱承志隨父征討，臨危之時，徐敬業割戰袍，血書討武檄文，交給兩位公子，令其好好保存。又寫血書兩封交與兒子，讓日後找淮南節度使文隱和河東節度使章更。

第零零叁回 徐英公傳檄起義兵 駱主簿修書寄良友

駱賓王也寫血書一封，遞給兒子，讓交與隴右節度使史逸。徐、駱二人再三叮囑，日後定要保主上復位，以承父志。此後，徐敬業被部下刺死，家眷逃到外洋。駱賓王更無下落，其父帶領孫女，也逃到海外。魏思溫、薛仲璋等人，悉皆奔逃。武后唯恐城池不固，又與武氏兄弟計議，修了四座大關，即酉水關、巴刀關、才貝關、無火關，以為穩如泰山，十分得意。



第零零肆回

吟雪詩暖閣賭酒 揮醉筆上苑催花

一日，正值殘冬降雪，則天皇帝與太平公主在暖閣中飲酒觀賞，並與宮娥上官婉兒賭酒吟詩。正飲得高興，祇覺得陣陣清香撲鼻而來，原來庭前幾株臘梅開放。武氏不覺讚道：「這樣寒天，臘梅忽然大放，豈非知朕飲酒，特來助興？如此殷勤，自應懋賞。」於是吩咐：掛紅，賞金牌。宮娥答應。登時臘梅樹上俱掛紅綾、金牌。



第零零肆回 吟雪詩暖閣賭酒 揮醉筆上苑催花

却說那魁星夫人心月狐下界之前曾到廣寒宮辭行。嫦娥因與百花仙子口角，心懷不滿，說道：星君此去下界為帝，倘能一日之中，使四季名花全部開放，普天之下儘是萬紫千紅，那纔稱得上錦繡乾坤，花團世界；不獨名傳千古，也顯得星君通天手段。心月狐道：這有何難，此時說來無憑，日後便見分曉。這日武則天酒到十分，醉眼矍矍，心中忽有所動，想到此時何不讓百花盛開。吩咐預備金箋紙硯，提起筆來下道御旨，命令百花連夜開放。臘梅、水仙等仙子見到御旨，急忙到蓬萊洞府中送信。此時百花仙子因閑來無事，正在麻姑仙府中聊天對弈；又因天降大雪，不能回府。眾花仙得知詔命，不知洞主在何方；羣芳無首，又不敢違抗帝命，祇好承旨下界開放。唯牡丹仙子不肯同往，隻身前去尋找百花仙子。





第零零伍回 俏宮娥戲誇金盞草 武太后怒貶牡丹花

武氏一夜酒醒，想起昨日寫詔之事，正自心中後悔，祇見上林苑等處司花太監來報，各處羣花大放，登時喜出望外，立刻宣來公主前去賞花。祇見滿園青翠盈目，紅紫迎人，真是錦繡乾坤，花團世界。仔細看去，萬花叢中祇有牡丹尚未開放。武氏素喜牡丹，平日對其愛護有加，不覺怒從心起，下令，先把千株炙枯，俟到已時無花，也都用炭火炙枯。如到午時再不開放，一總掘起，全部用刀斧捶毀。所有羣芳圃牡丹，均照此辦理。說話太監把炭火預備，上林苑牡丹兩千株，轉眼間已用炭火炙了一半。

第零零伍回 俏宮娥戲誇金盞草 武太后怒貶牡丹花

牡丹仙子四處尋找百花仙子，直到辰時，仍無消息，唯恐違旨，祇得向上林苑而來。此時宮人來報，各處牡丹俱已含苞待放。武后遂令撤去炭火。當時武氏見牡丹已全部開放，怒氣雖消，心中究竟不快，因下御旨道：牡丹乃花中之王，理應遵旨先放，今開在羣花之後，本應盡絕其種；姑念素列藥品，屬有用之材，所有大內牡丹四千株，全部貶到洛陽，着兵部派人解赴。此旨一下，後來紛紛解往。所以，天下牡丹至今唯有洛陽最盛。

